

Projekt

z dnia 7 grudnia 2018 r.

**UCHWAŁA NR II/.../2018
RADY MIASTA WISŁA**

z dnia 20 grudnia 2018 r.

w sprawie nawiązania współpracy partnerskiej z Miastem Jabłonków (CZ)

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12, 12a, w związku z art. 7 ust. 1 pkt 20 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2018 r. poz. 994 ze zmianami), Rada Miasta Wisła uchwala co następuje:

- § 1. Nawiązać współpracę partnerską z Miastem Jabłonków.
- § 2. Treść umowy o współpracy partnerskiej stanowi załącznik do niniejszej uchwały.
- § 3. Wykonanie uchwały powierzyć Burmistrzowi Miasta Wisła.
- § 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący Rady Miasta
Wisła

Janusz Podzorski

Załącznik Nr 1 do uchwały Nr II/..../2018
Rady Miasta Wisła
z dnia 20 grudnia 2018 r.

Umowa o współpracy partnerskiej

Miasto Wisła

siedziba: **Plac B. Hoffa 3, 43 460 Wisła, Rzeczpospolita Polska**

przedstawiciel statutowy: **Tomasz Bujok, Burmistrz Miasta Wisła**

oraz

Miasto Jablunków

siedziba: **Dukelská 144, 739 91 Jablunkov, Republika Czeska**

przedstawiciel statutowy: **Ing. Jiří Hamrozi, starosta města**

uzgodniły co następuje:

I.

1. Miasto Wisła w Rzeczypospolitej Polskiej oraz Miasto Jablunków w Republice Czeskiej, zwane dalej w treści umowy Stronami, są przekonane o wartości dwustronnej współpracy.

2. Rada Miasta Jablunkowa oraz Rada Miasta Wisły wyraziły chęć, aby rozwijać i utrzymywać współpracę pomiędzy dwoma miastami i ich obywatelami w dziedzinach:

- rozwój transgranicznych usług turystycznych,
- wzbogacenie życia kulturalnego, społecznego i gospodarczego obu miast,
- troska o ochronę środowiska,
- wzmocnienie i pogłębianie wzajemnego porozumienia i zaufania pomiędzy partnerskimi miastami,
- rozwój kontaktów między mieszkańcami obu miast,
- umożliwienie obustronnej wymiany dzieci i młodzieży,
- współpraca w dziedzinie edukacji, kultury i sportu,
- wymiana doświadczeń w zakresie działania samorządu, ochrony zdrowia obywateli oraz pomocy społecznej;
- angażowanie innych podmiotów (w tym szkoły, przedszkola, zespoły artystyczne) do udziału w partnerstwie,
- wzajemna pomoc w pozyskiwaniu środków z funduszy Unii europejskiej.

II.

Aby umożliwić rozwój współpracy partnerskiej, Burmistrz Miasta Wisła oraz Starosta Miasta Jablunków, będą popierać bezpośrednie kontakty podmiotów i organizacji działających na terenie obu miast, w dziedzinach wymienionych w I.

III.

1. Strony deklarują, że nie zamierzają założyć w ramach współpracy żadnych innych jednostek lub instytucji w ramach zawartej umowy.

2. Strony uzgodniły, że wszelkie koszty związane z wykonaniem umowy i finansowaniem wzajemnej współpracy, będzie ponosić osobno każda ze Stron.

IV.

1. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony i wchodzi w życie z dniem podpisania umowy przez obie Strony.

2. Stronom przysługuje prawo rozwiązania umowy w dowolnym momencie w formie pisemnego oświadczenia obu Stron. Każda ze stron może umowę rozwiązać bez wskazania przyczyny z 3-miesięcznym okresem wypowiedzenia.

3. Okres wypowiedzenia rozpoczyna się w pierwszym dniu miesiąca następującego po dostarczeniu oświadczenia drugiej Stronie.

V.

1. Za poszerzeniem współpracy transgranicznej Miasta Jabłonek z Miastem Wisła opowiedziała się zgodnie: Rada Miasta Jabłonek na 2. posiedzeniu w dniu 18. 12. 2018 roku oraz Rada Miasta Wisła na sesji w dniu 20 grudnia 2018 roku.

2. Umowę sporządzono w języku polskim oraz w języku czeskim, przy czym każda ze Stron otrzyma wersję w języku czeskim i polskim. Wszystkie podpisane egzemplarze umowy mają jednakową treść i posiadają jednakową moc prawną.

3. Obie Strony deklarują, że umowa o partnerstwie i wzajemnej współpracy była sporządzona wg ich rzeczywistej, własnej woli, a jej zawartość potwierdzają swoimi podpisami.

W Jabłonce, dnia

W Wiśle, dnia

Za miasto Jabłonek:

Ing. Jiří Hamrozi
Starosta Miasta Jabłonek

Za Miasto Wisła:

Tomasz Bujok
Burmistrz Miasta Wisła

Smlouva
o partnerství a vzájemné spolupráci

uzavřená podle ustanovení § 55 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, v platném znění, a podle § zákona 42/1997 Sb.

Město Jablunkov

sídlem: **Dukelská 144, 739 91 Jablunkov, Česká republika**

statutární orgán: **p. Ing. Jíří Hamrozi, starosta města**

na straně jedné a

Město Visla

sídlem: **nám. B. Hoffa 3, 43 460 Visla, Polská republika**

statutární orgán: **p. Tomasz Bujok, starosta města**

na straně druhé.

Smluvní strany se dohodly takto:

I.

1. Město Visla v Polské republice a město Jablunkov v České republice, dále nazvány smluvní strany, jsou přesvědčena o přínosu oboustrané spolupráce.

2. Zastupitelstvo města Jablunkova a Rada města Visla vyjadřují tímto přání rozvíjet a udržovat spolupráci mezi dvěma městy a jejich občany v oblastech:

- ozvoj přeshraničních turistických služeb,
- obohacení kulturního, společenského, občanského a hospodářského života v obou městech;
- péče o ochranu životního prostředí,
- posilování a prohlubování porozumění a důvěry mezi partnerskými městy,
- podpora kontaktů mezi obyvateli obou měst,
- umožnění oboustranných výměnných pobytů dětí a mládeže,
- spolupráce v oblasti školství, kultury a sportu,
- výměna zkušeností v oblasti samosprávy, ochrany zdraví občanů a sociální péče,
- zapojení dalších subjektů (vč. základních škol, mateřských škol, uměleckých souborů) do partnerství,
- vzájemná pomoc týkající se získávání prostředků z fondů Evropské unie.

II.

Starosta města Visla a starosta města Jablunkov budou podporovat přímé kontakty jednotlivců a organizací působících na území obou měst, v oblastech uvedených v odst. I, s cílem podpory rozvoje partnerské spolupráce.

III.

1. Smluvní strany shodně prohlašují, že nemají v úmyslu vytvářet v rámci spolupráce podle této smlouvy žádné společné orgány nebo instituce.

2. Smluvní strany se dohodly, že veškeré náklady spojené s plněním této smlouvy a financováním vzájemné spolupráce si bude hradit každý z účastníků sám.

IV.

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou a nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

2. Tuto smlouvu lze zrušit kdykoli dohodou smluvních stran. Kterákoliv smluvní strana může tuto smlouvu vypovědět, a to i bez uvedení důvodu.

3. Výpovědní doba činí tři měsíce a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po doručení této výpovědi druhé smluvní straně.

V.

1. S rozšířením přeshraniční spolupráve města Jablunkov s polským městem Visla vyslovilo souhlas Zastupitelstvo města Jablunkova na svém 2. zasedání, konaném dne 18.12.2018 r., a radou města Visla na svém zasedání, konaném dne 20.12.2018 r.

2. Tato smlouva je sepsána v české a polské jazykové verzi, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení smlouvy v českém i v polském znění. Všechny exempláře budou řádně podepsány a obě jazykové verze mají stejnou platnost a závaznost.

3. Obě smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva o partnerství a vzájemné spolupráci byla sepsána podle jejich pravé, vážné a svobodné vůle, pro což její obsah stvrzují níže připojenými pospisy svých statutárních orgánů.

V Jablunkově dne

Ve Visle dne

Za Město Jablunkov:

Ing. Jiří Hamrozi
starosta Města Jablunkova

Za Město Visla:

Tomasz Bujok
starosta Města Visla

UZASADNIENIE

Zgodnie z treścią art. 18 ust. 2 pkt 12, 12a ustawy o samorządzie gminnym do wyłącznej właściwości Rady Miasta należy podejmowanie uchwał w sprawach współdziałania z innymi gminami oraz wydzielanie na ten cel odpowiedniego majątku, w tym także podejmowanie uchwał w sprawach współpracy ze społecznościami lokalnymi i regionalnymi innych państw oraz przystępowania do międzynarodowych zrzeszeń społeczności lokalnych i regionalnych.

Współpraca Wisły i Jabłonkowa funkcjonuje od wielu lat, a jej efektem są zrealizowane projekty, m.in. "Jabłonków - Wisła - na turystycznych ścieżkach transgranicznych - etap I i II", "Wisła-Jablunkov - jesteśmy blisko siebie", "Wisła i Jablunkov kliszą malowane - cztery pory roku na beskidzkim pograniczu", "Wisła i Jablunkov - połączeni przez rzekę", "Jabłonków - Wisła - pumptracki bez granic", "Wisła - Jabłonków: pieszo-rowerowa turystyka bez granic". Na ocenę ekspertów i realizację oczekują kolejne dwa przedsięwzięcia "Wisła - Jabłonków - historia nas łączy" oraz "ETNOLAND". Sformalizowanie istniejącego partnerstwa pozwoli na rozszerzenie obszaru wspólnych działań, zbliżenie mieszkańców oraz wymianę doświadczeń. Partnerstwo obejmować będzie m.in. następujące dziedziny: turystyka, kultura, edukacja, nauka, sport, ochrona środowiska oraz służyć będzie rozwojowi obu miejscowości.